

LA FORTUNA DI E. A. POE IN ITALIA

Nota bibliografica a cura di ADA GIACCARI

TRADUZIONI

- 1858 *Storie orribili*, Torino, Botta.
- 1863 *Storie incredibili* [Il doppio assassinio in Via Morgue, Il ritratto ovale], Milano, G. Daelli.
- 1869 *Storie incredibili*. Trad. di BACCIO EMANUELE MAINERI, Milano, Tip. Pirola.
- 1874 *Incredibili avventure* [Il doppio assassinio in Via Morgue] in *L'uomo senz'ombra*, *Storie incredibili* di Chamisso, Milano, O. Ferrario.
- 1876 *Racconti incredibili*. Milano, Tip. Edit. Lombarda.
- 1876 *A Elena*. [To Helen: «I saw thee once»]. Tradotta da FEDERICO PERSICO. Sta nel suo *Edgar Poe* (conferenza), Napoli, Marghieri.
- 1876 (?) *Tenebre* [per *The Raven*]. Reinterpretazione parziale (4 strofe) di GIOVANNI PASCOLI, generalmente riferita al '76. Pubblicata la prima volta da PIO SCHINETTI in «Pagine scelte di Giovanni Pascoli», *Il Secolo XX*, n. 5, maggio 1912, p. 390; ripubblicata in parte (2 strofe) da ALFREDO GALLETTI nel suo *Pascoli*, p. 106, e integralmente da GIOVANNI GETTO in «Pascoli e l'America», *Nuova Antologia*, XCI, fasc. 1870, ottobre 1956, pp. 161-2.
- 1877 *Poesie, Filosofia del comporre, e lettere di e su Poe* (tutti in gran parte brani), tradotte da GUSTAVO TIRINELLI, e incluse nel suo articolo: «Edgar Allan Poe», *Nuova Antologia*, vol. IV, serie II, fasc. IV, aprile.
- 1878 *Lettere a Virginia*, M. L. Shew, e «Annie» in «Edgar Poe e il suo carteggio inedito», a cura di un redattore anonimo della *Rivista Europea*, vol. VII, fasc. 2. Nell'articolo si fa presente che l'Ingram, il quale stava pubblicando un carteggio

inedito di Poe sulla rivista londinese *New Quarterly Magazine*, «ci è stato tanto cortese da comunicarci le prove di stampa di questo carteggio e noi crediamo di fare un vero regalo ai nostri lettori arricchendone la *Rivista Europea*» (fasc. 1, p. 90).

1881 *Il Corvo*. Traduz. metrica di SCIPIONE SALVOTTI, nel suo: *Da tenebre luce!*, Milano.

1883 *Racconti Straordinari*. Milano, Sonzogno. (Biblioteca Univ. Antica e Moderna, 2^a serie, n. 45).

Ristampe: 1889, 1904, 1932.

1885 *Nuovi Racconti Straordinari*. Traduz. e «presentazione» («Edgardo Poe», pp. 3-6) di RODOLFO ARBIB, Milano, Sonzogno. (Bibl. Univ. Antica e Moderna, 5^a serie, n. 143).

Ristampa: 1892.

Fra gli 8 racconti tradotti è compreso il poemetto in prosa *Ombra (Shadow)*. Nella presentazione afferma l'Arbib: «Ora, della vita e delle opere d'Edgardo Poe non v'ha chi non abbia, più o meno, una certa conoscenza; ...anche oggi si leggono e si rileggono con vivo interesse i suoi scritti, e si cercano avidamente gli inediti e si moltiplicano le edizioni delle sue opere di fronte all'insistente richiesta del pubblico...» (p. 3). Siamo, come si vede, all'aspetto tutto estrinseco della popolarità del Poe. A quel tempo egli era già noto nei circoli letterari d'avanguardia d'Italia.

1889 Ved., per rist., ediz.: 1883 e 1932.

1890 *Il Corvo*. Traduz. di GUIDO MENASCI in *Vita Nuova*, a. II, n. 1. Disponibile anche come estratto: *Il Corvo*, Firenze, Tip. Cooperativa.

1892 *Poesie*. Prima versione italiana in prosa di ULISSE ORTENSÌ, preceduta dalla biografia e bibliografia del Poe. Lanciano, Carabba.

Il profilo biografico dell'Ortensì è basato sulla biografia dell'Ingram (I. H. INGRAM, *Edgar Allan Poe: His Life, Letters, and Opinions*, 2 voll., London, 1880), scritta per rivalutare la figura del Poe, e di notevole importanza storica, se non critica, per aver riproposto all'attenzione generale lo studio del-

la vita del poeta americano da un punto di vista nettamente opposto a quello del Griswold o di altri della stessa disposizione.

1892 Vedi ediz. 1885.

1896 *Opere. Una mistificazione - Madrigale - Miss Psiche Zenobia - Ulalume - L'O e l'X («X-ing a Paragraph») - Il Corvo - La Genesi di un Poema - Il Paese dei Sogni - Un'avventura a Gerusalemme - Ad Elena («I saw thee oncce») - La Filosofia dell'Arredamento - Le Campane - Marginalia* (scelta), in *Edgar Allan Poe, La Vita e le Opere*, a cura di FEDERICO GARRONE ed ERNESTO RAGAZZONI, Torino, Roux Frassati e Co. Editori.

Le poesie, «versioni ritmiche» del Ragazzoni, furono ripubblicate nel 1927 e '56, con l'aggiunta di altre. Esse sono famose da noi, e hanno costituito spesso un punto di riferimento per i traduttori successivi del Poe, in Italia.

1898 *Gambitto d'amore*. Racconto inedito di Edgardo Poe. Libera traduzione di CARLO SALVIOLI in *Nuova Rivista degli Scacchi*, a. XXII, nn. 7-8, 5 sett.

1900 *Avventure di Gordon Pym*. Roma, Voghera.

1900 *Storie meravigliose*. Roma, Società Edit. Nazionale. III ediz. Ved. anche ediz. 1923.

1900 (?) *Novelle Straordinarie*. Torino, Soc. Tip. Edit. Naz. IV ediz.: 1921. Ved. anche: 1923.

1901 *Racconti curiosi e grotteschi*. Roma, Soc. Edit. Naz., I vol., V ediz.

1901 *Ligeia. Lo scarabeo d'oro*. Trad. di D. C., Milano, Sonzogno. (Biblioteca Univ., n. 283).

1902 *Morella*. Con disegni di ILLEMO CAMELLI, Cremona, Tip. Sociale.

1902 *Eureka*. Trad. di MARIA PASTORE MUCCHI, Milano, Sonzogno. (Bibl. Univ., n. 285).

1902 *Il Libro dei Poemi*. Trad. e prefaz. di ULISSE ORTENSÌ, Torino-Roma, Roux e Viarengo. Vi è compreso il dramma inedito *Poliziano*. Ved. anche ediz.: 1892 e 1915.

1903 *Il Corvo. O Kraulo*. Tradotto nel metro dell'originale in ita-

liano e in greco salentino da VITO D. PALUMBO, col testo a pie' di pagina. Calimera, V. Taube.

1904 Vedi ediz.: 1883.

1905 *Poesie* [29]. Versioni in prosa di RAFFAELE BRESCIANO, nel suo: *Il vero Edgardo Poe*, Palermo-Roma, Fr. Ganguzza-Lajosa.

Tali versioni non sono propriamente « una copia fredda e incolore » del testo originale, come lo stesso Bresciano ebbe a dire (p. 182).

1908 *Racconti Straordinari*. Versioni di FILIPPO ORLANDO, Firenze, Nerbini.

1911 *Poesie* [*Il Corvo, Le Campanc, Ulalume, A Elena* (« I saw thee once »), *Annabel Lee, Per Annie, La Città nel Mare*], in *Canti Perfetti*. Antologia di poeti inglesi moderni (1908-1910). Traduzioni metriche e notizie [su Poe: pp. 43-6] di LUIGI SICILIANI, Milano, Riccardo Quintieri.

Rist. in: *Poeti inglesi moderni*, a cura dello stesso, Milano, Mondadori, 1924.

Anche in queste versioni non mancano pregi.

1911 *Racconti Straordinari*. Trad. di G. A. SARTINI, Firenze, Bemporad.

Rist.: 1920 e '21.

II ediz.: 1933. Con illustrazioni e copertina di R. COSTETTI (Coll. di capol. stran. tradotti per la gioventù ital., n. 34).

Rist. di 2 racconti: 1940.

1911 *Nuovi Racconti Straordinari*. Trad. di G. A. SARTINI, Firenze, Bemporad. Con otto tavole.

Rist.: 1922. Con cinque tavole (Nuova coll. Bemporad di racc., rom. e avv. per la giov.).

II ediz.: 1933. Con illustrazioni e copertina di R. COSTETTI (Coll. di cap. stran. trad. per la gioventù ital., n. 35).

1912 *Le Poesie* [48. Con l'aggiunta di: 1. Scene dal dramma inedito *Poliziano*; 2. Poemetti in prosa: *Silenzio - Una favola - Ombra - Una parabola*; 3. *La filosofia della composizione e Il principio poetico*]. Trad. e prefaz. (pp. VII-VIII) di FEDERICO OLIVERO, Bari, Laterza (Scrittori Stranieri, n. 5).

Traduzione condotta sull'edizione: *The Poems of Edgar Allan Poe*, Collected and Edited with a Critical Introduction and Notes, by E. C. STEDMAN and G. E. WOODBERRY, New York, Duffield and Co., 1907; per la punteggiatura, è seguita invece l'edizione: *The Complete Poetical Works of Edgar Allan Poe*, edit. from the Original Editions with Memoir, Textual Notes and Bibliography, by R. BRIMLEY JOHNSON, London-New York, 1909.

Tradotte, assieme alle poesie, presentate secondo l'ordine cronologico, anche le prefazioni di Poe (inclusa: *Lettera al Sig. —*) alle edizioni delle sue poesie, e le varianti incluse nell'edizione Stedman-Woodberry (pp. 3-13).

Il ediz., col titolo: *Le poesie. Poemetti in prosa. Saggi critici*, e con introduzione (pp. 7-18), nel 1939 (Biblioteca di Cultura Moderna, n. 346), senza la traduz. delle succitate varianti e delle singole prefazioni di Poe, ad eccezione della *Lettera al Sig. —*, ripubblicata.

L'intento maggiore di queste traduzioni era quello di guida al testo.

- 1912 Ved. anche: 1876 (*L'enebre*).
- 1913 *Il corvo* [e altre poesie]. Trad. e proemio di GIUSEPPE MARGANI, Milano-Palermo-Napoli, R. Sandron.
- 1913 *Il sogno d'un pazzo*: un atto. Riduz. di VITTORIO ANTUZZI, Roma, Brugnoli.
- 1914 *Il gatto nero*: monologo. Trad. e riduz. per le scene di A. FRANCESCHI, Bologna, G. Brugnoli e figli. (Nuova raccolta di monologhi, n. 9).
- 1914 *Marginalia*. Firenze, A. Quattrini. (Collana aurea Quattrini, n. 18).
- 1915 *Poemetti e liriche*. Trad. di ULISSE ORTENSÌ, Lanciano, Carabba. (Scrittori italiani e stranieri. Poesia).
Ved. anche ediz.: 1892 e 1902.
- 1920 *Il Colosseo*. Versione dall'inglese di GIUSEPPE MARGANI. Per le nozze di Mario Ferreri Pancari con Agata Barile Lanza. Caltanissetta, Tip. Ospizio di Beneficenza.

- 1920 *Racconti Straordinari*. Trad. di DECIO CINTI, Milano, Facchi, 4 voll.
Rist.: 1921.
- 1920 Ved., per rist., ediz.: 1911.
- 1921 *Il Corvo*. Trad. di MARIO PRAZ in *Rivista d'Italia*, 15 aprile.
Rist. in: *Antologia delle letterature straniere*, in collab. con ETTORE LO GATTO, Firenze, Sansoni, 1946.
- 1921 Ved., per rist., ediz.: 1900, 1911 e '20, 1920.
- 1922 *Perdita di fiato* [seguono: *Il demone della perversità, Gli occhiali, Il 1002^{do} racconto di Sherazade, La sfinge, Sei stato tu*]. Trad. e prefaz. (pp. 5-11) di A. C. Rossi, Milano, Bottega di Poesia.
Questi racconti, ad eccezione de *Gli occhiali*, saranno ripubblicati nel 1953 in *Tutti i racconti*, ecc., a cura di C. Izzo.
- 1922 *Dupliche assassinio di Via Morgue*. Trad. di DECIO CINTI, Milano, Facchi. (L'ideale: collezione dei libri più letti, n. 2).
- 1922 Ved., per rist., ediz.: 1911.
- 1923 *Storie meravigliose*. Torino, STEN Editrice, Seconda ristampa. Ved. anche ediz. del 1900.
- 1923 *Novelle Straordinarie*: libro di lettura per i giovanetti. Torino, STEN, 4^a ristampa.
Ved. anche ediz. del 1900 (?).
- 1924 *Dalle avventure d'Arthur Gordon Pym*. Trad. e presentaz. di ANGILO BIANCOTTI, Torino, Paravia. Con dieci tavole di CARLO NICCO.
Ved. anche ediz.: 1943 e '57.
- 1924 Ved., per rist., ediz.: 1911.
- 1925 *Racconti incredibili*. [*Lo scarabeo d'oro. Doppio assassinio della Via Morgue. La lettera rubata. Avventura impareggiabile d'un certo Hans Pfaal. La verità sul caso del Signor Valdemar. Manoscritto trovato in una bottiglia. Una discesa nel Maelstrom*]. Milano. A. Barion.
- 1927 *Poesie* [*Il Corvo, Le Campane, Ulalume, A Elena, Annabel Lee, A Frances Osgood, A F., Eldorado, La Città nel Mare, A Una in Paradiso, Il Castello Incantato, Il Verme Conquistatore, Il Paese dei Sogni*], con note, in ERNESTO RAGAZZONI,

Poesie, seguite dalle versioni ritmiche da Edgar Poe, a cura e con prefazione di ARRIGO CAJUMI, Torino, Chiantore.

II ediz.: Milano, Martello, 1956.

Ved. anche ediz. 1896.

Queste versioni sono state poste dalla critica sul piano della produzione poetica del R.

1928 *Il gatto nero*. In: *Il Romanzo settimanale illustrato*, a. I, n. 2.

1928 *Racconti grotteschi*. [*Il re Peste. L'Angelo del bizzarro. Il diavolo nella torre. Lionnerie. Il sistema del dott. Catrame e del prof. Piuma. Un avvenimento a Gerusalemme. Quattro bestie in una. Avventura senza uguali di un certo Hans Pfaal*]. Trad. di DECIO CINTI, Milano.

1928 *La rovina della casa Usher. Manoscritto trovato in una bottiglia*. Stanno in: CONSCIENCE ENRICO, *La fidanzata*. Trad. di GUGLIELMO FERRI, Milano, Casa Editrice «Pro Familia».

1929 *Stravaganze* [*Mistificazione. L'imbroglione considerato come una scienza esatta. Il duca de l'Omelette. L'uomo d'affari. L'uomo «usato». Gli occhiali. Tre Domeniche in una settimana. La vita letteraria del Cav. Thingum Bob*]. Nuove e prime versioni dall'inglese di EMILIO SERVADIO, con xilografie di LUIGI SERVOLINI. Trad. e prefaz. (pp. 7-9) di E. S., Roma, Formiggini. (I Classici del Ridere, n. 80).

Di questi racconti, *Mistif.* era stato tradotto il 1896 e *Gli occhiali* nel 1922. Nella prefazione si fa presente che due dei racconti presentati avevano già avuto una traduzione.

1930 *Il cuore rivelatore e altri racconti*. Versione di ARIBERTO MOZZATI, Milano, Bietti.

1931 *Lettere d'amore* [scelta dall'epistolario]. A cura e con uno studio di EMILY COOK PAVOLINI, Firenze, «Rinascimento del libro» (Biblioteca mundi).

1931 *Il pozzo e il pendolo*. Sta in: KRASZEWSKI, J. I., *Sulla Sprea*. Romanzo. Trad. dal francese di ANGELO TREVES, Milano, Sonzogno. (Romantica econ., n. 161).

1932 *Il Corvo* [ed altre liriche]. Trad. di ANTONIO BRUNO. A cura di SALVO TOMASELLI, Catania, Spampinato e Sgroi.

1932 *Racconti* [*La mascherata della Morte Rossa. Una discesa nel*

- Maelström. Il gatto nero. Eleonora. Metzengerstein. William Wilson. Il ritratto ovale. La caduta della Casa Usher. L'uomo della folla. Silenzio. Perdita di fiato. La lettera rubata*]. Trad. e introd. (pp. 5-11) di LIDIA RHO SERVI, Torino, UTET. (I grandi scrittori stranieri, n. 22).
Rist. di 2 racconti: 1940.
Il ediz. del volume intero: 1941.
- 1932 *Racconti Straordinari*. Versione di ORNELLA BERTARELLI, Torino, A.B.C. (Collana « Resurgo », n. 7).
- 1932 Ved. anche ediz.: 1883 e 1889.
- 1933 *Il doppio assassinio di Via della Morgue*. Torino, Arti Grafiche T. Morone.
- 1933 *Poesie liriche*. Versione ritmica, introd. e note, a cura di PIETRO VISCONTI, 2 voll., Milano, Signorelli (?) (Biblioteca di letteratura, n. 281-2).
- 1933 *Il Corvo*. A cura di CAMILLO ADROWER, Roma, Tip. Bondi.
- 1933 Ved., per rist., ediz.: 1911, '20 e '21; 1911 e '22.
- 1934 *Avventure di Gordon Pym*. Trad. integrale di MARIO BENZI, Milano, Casa Editrice « Elit ».
- 1934 *Nuovi racconti*. Torino, A.B.C. (Collana « Resurgo »).
- 1934 *Nuovi racconti strani*. Trad. dal francese di DECIO CINTI, Milano, Sonzogno (?) (Collez. grandi autori, n. 53).
Il ediz.: 1956.
- 1934 *Manoscritto trovato in una bottiglia*. Sta in: CROKER, B. M., *Lady Ildegard*. Romanzo. Trad. dal tedesco di ANGELO TREVES, Milano, Sonzogno. (Romant. econ., serie 2, n. 27).
- 1935 *Le avventure di Gordon Pym*. Milano, Minerva. (Collana « Seleno », n. 47).
- 1935 *Avventure Straordinarie*. Trad. di C. VILLAROBL, Milano, Minerva. (Coll. Lett. Minerva, n. 29).
- 1935 *Racconti Straordinari*. Novelle di E. A. Poe narrate da EUGENIO TREVES e illustrate da VSEVOLODE NICOULINE, Torino, UTET.
- 1935 *Il principio poetico*. Trad. di P. E. GIUSTI in *Circoli*, vol. IV, n. 4.
- 1937 *Gordon Pym e altre storie*. Trad. di DELFINO CINELLI ed ELIO

VITTORINI, Milano-Verona, Mondadori. (Biblioteca romantica diretta da G. A. Borgese, n. 43).

Ved. anche ediz.: 1950 e '54.

1937 *Racconti e arabeschi*. Trad. di DELFINO CINELLI ed ELIO VITTORINI. Con notizia bio-bibliografica di Poe. Milano-Verona, Mondadori. (Bibl. rom., n. 44).

1939 *La botticella d'amontillado*. Sta in: WALLACE EDGAR, *Il fiume delle stelle*. Romanzo. Milano.

1939 *Il veliero della morte*. Trad. di STANIS LA BRUNA, Milano, Ediz. econ. ital. (I gialli K, n. 2).

1939 Ved., per rist., ediz.: 1912.

1940 *Racconti Straordinari*. Novelle di E. A. Poe narrate da PAOLO NALLI. Illustraz. di VSEVOLODE NICOULINE. Torino, UTET. («La Scala d'oro», serie 8, n. 9).

1940 *Pagine scelte di Edgar Allan Poe*. A cura di CARLO LINATI, Milano, Laboratori Farmaceutici Maestretti (pp. 32).

1940 *Quattro racconti di Edgardo Allan Poe*. Urbino, Regio Istituto d'Arte.

Il crollo della Casa Usher e Il cuore rivelatore son tolti da *Racconti Straordinari* della Casa Marzocco (già R. Bemporad), Firenze (Ved.: 1911). *Il ritratto ovale e Silenzio*, dalla traduz. di LIDIA RHO SERVI, concessa dalla UTET (1932). Le figure che adornano il volume sono incise da PIETRINO VINCENZI.

1941 Ved. ediz.: 1932.

1942 *Berenice. L'ultima avventura di Gordon Pym*. Con breve nota critica del VITTORINI su Poe (pp. 43-45), in *Americana*. Raccolta di narratori dalle origini ai nostri giorni, a cura di ELIO VITTORINI. Con una introduz. di EMILIO CECCHI, Milano, Bompiani.

II ediz.: 1947.

Poe è compreso fra i «classici»: Poe, Hawthorne, Melville.

1942 *Suggestions* [Aggiunta: *Filosofia della Composizione*]. A cura di LUIGI BERTI, Roma, Ediz. di «Lettere d'Oggi». (Bibl. minima Tempus, n. 18).

Rist. nel 1949, in *Marginalia*, a cura dello stesso.

- 1943 *La relazione di Arthur Gordon Pym da Nantucket*. A cura e con introd. di GABRIELE BALDINI, Torino, Einaudi. (Universale Einaudi, n. 15).
II ediz.: 1945. III ediz., riveduta e corretta: 1958.
L'introduzione sarà ripubblicata in *E. A. Poe. Studi* (1947) dello stesso.
- 1943 *Le avventure di Arturo Gordon Pym*. Traduz. e presentaz. di ANGILO BIANCOTTI. Illustrazioni di CARLO NICCO.
II ediz.: 1946.
- 1943 Ved. anche ediz.: 1924 e 1957.
- 1944 *Il gatto nero*. Con nota su Poe. Traduz. di MARIA MARTONE, in *Novellieri inglesi e americani*, a cura di MARIA MARTONE e EDOARDO BIZZARRI, Roma, De Carlo.
- 1944 *La lettera rubata*. Trad. di GIOVANNI SAFFI, Roma, Ediz. « Documento » (La pietra di paragone. Collez. di racc. ant. e mod., n. 7).
- 1945 *Racconti*. Trad. di A[UGUSTA] GROSSO. Illustrazioni di G. BEZZI, Torino, Chiantore, vol. I (2 voll.). (Collez. « Sirio », n. 3).
Ved. anche: 1946.
- 1945 *The Raven*. Testo originale seguito dalla traduzione di STÉPHANE MALLARMÉ e da una interpretazione di ETTORE SERRA. Con due disegni di ÉDOUARD MANET. Omaggio a Poe nel centenario della pubblicazione del poema: 1845-1945. Roma, Ediz. « Prometeo ».
Ved. anche ediz.: 1956.
- 1945 Ved. anche ediz.: 1943.
- 1946 *Tre saggi sulla poesia*. A cura e con saggio critico (pp. 9-19) di ELIO CHINOL, Padova, Le Tre Venezie. (« Ligeia », n. 3).
- 1946 *Racconti*. (2 voll.). Trad. di [AUGUSTA] GROSSO. Illustrazioni di G. BEZZI, Torino, Chiantore, vol. II.
Ved. anche ediz.: 1945.
- 1946 *Marginalia*. Traduz. di PAOLA MASELLA SCARPIS, Milano, Rosa Ballo. (Testi-Pretesti, n. 5).
- 1946 *L'occhio si spegne, il cuore no*. Traduz. libera del *Cuore rivelatore*. *La camera maledetta*. Traduz. libera e riduz. da *Ligeia*. Milano, Ediz. Malfasi. (I racconti della paura, n. 1).

- 1946 Ved., per rist., ediz.: 1921; 1943 e '57, e 1924.
- 1947 *William Wilson*. Trad. e nota a cura di GABRIELE BALDINI, Brescia, Morcelliana. («Fuochi». Coll. diretta da G. De Luca). Ripubbl. in *Poe* (1949), a cura dello stesso.
- 1947 *Ulalume e Terra di Fate*, in: *Poesia americana contemporanea e poesia negra*, a cura di CARLO IZZO, Parma, Guanda. II ediz. del vol.: 1955. Ripubbl. in: *Tutti i racconti, ecc.* (1953), a cura dello stesso.
- 1947 Ved., per rist., ediz.: 1942.
- 1948 *Il Colosseo*. Trad. di CESARE SOFIANOPULO, Trieste, Tip. L. Smolars e Nipote. Con otto figure.
- 1949 *Marginalia*. Scelta e traduz. a cura di DESIDERIA PASOLINI, in: *L'Immagine*, n. 12, marzo-aprile.
- 1949 *Poesie* [*Creatura traviata* («A Wilder'd Being...»), *La stella della sera*, *Allorché la speranza* («When hope...», dal *Tamerdane*), *A Elena* («Helen, thy Beauty...»), *Addormentata* («The Sleeper»), *Ulalume*, *Annabel Lee*], in: *Poeti americani (1662-1945)*, a cura di GABRIELE BALDINI, Torino, De Silva. Alcune di queste poesie saranno ripubblicate in *Poe* (1949), a cura dello stesso.
- 1949 *Racconti del mistero*. A cura di MARIA GALLONE, Milano, Rizzoli. (B.U.R., n. 167-8). Ediz. popolare e di lusso.
- 1949 *Le tre inchieste di Dupin*. Trad. di ALFREDO BOGARDO, Milano, «Cooperativa libro popolare» (agosto). (Universale econ., vol. 16, Serie Letteratura, n. X). II ediz.: sett. 1949.
- 1949 *Marginalia* [Comprende: *Marginalia*, *Suggestions*, *Il principio poetico*, *Il razionale del verso*, *La filosofia della composizione*], a cura e con prefaz. (pp. 9-22) di LUIGI BERTI, Milano, Mondadori. (Il pensiero critico, n. 13). Ved. anche ediz.: 1942.
- 1949 *Poe*. Introduzione, scelta, versione, note, con cenno biografico e guida bibliografica, di GABRIELE BALDINI, Milano, Garzanti. (Coll. «Il fiore delle varie letterature in traduz. italiane»). Vi sono comprese 15 poesie (con *Le squille*), 13 racconti (incluso uno 'metafisico': *La potenza delle parole*), i due poe-

- metti in prosa, due episodi dal *Gordon Pym* e *La filosofia della composizione*.
- 1949 *Poemi*. Traduz. di NELLO BACCETTI. Disegni di ENRICO PELLEGRINI. Torino, Ediz. Palatine. («Stelle fisse», scelta di capolavori, n. 4).
- 1950 *Ombra*. Versione di G. DALLA, Milano.
- 1950 *Racconti del terrore*. A cura di MARIA GALLONE, Milano, Rizzoli. (B.U.R., n. 167-8). Ediz. popol. e di lusso.
- 1950 *Gordon Pym*. Traduz. di ELIO VITTORINI, introduz. (pp. 7-14) di DELFINO CINELLI, Milano, Mondadori. (BMM, n. 133-4). II ediz.: 1954.
Ved. anche ediz.: 1937.
- 1952 *Lo scarabeo d'oro* [Con: *Due delitti in Via Morgue* e *La lettera bata*]. Torino, Soc. apostolato stampa. («La Duecentocinquanta» Sas, n. 8).
II ediz.: 1955.
- 1953 *Lo scarabeo d'oro e altri racconti*. Traduz. di DELFINO CINELLI e ELIO VITTORINI, Milano-Verona, Mondadori. (BMM, vol. 322. Nuova serie).
- 1953 *Tutti i racconti e le poesie*. Con note alle poesie, notizia biografica e bibliografica. Con introduz. (pp. V-XXIV) di CARLO IZZO, Roma, Casini. (*Pan. Classici della letteratura di tutto il mondo*. America).

Non sono compresi in questa edizione alcuni racconti (qui sono 61) e poesie (qui sono 49); ad es., per i racconti, i due poemetti in prosa *Silence — A Fable* e *Shadow — A Parable*, le prose 'metafisiche': *The Power of Words*, *The Conversation of Eiros and Charmion*, *The Colloquy of Monos and Una*, e gli scritti sul paesaggio: *The Island of the Fay*, *The Landscape Garden*, e *The Elk* — che sono tutti considerati generalmente racconti e che troviamo già tradotti in italiano, taluni da gran tempo, e per i quali si veda, ad es., la raccolta del BALDINI: *Poe* (1949), per i primi tre, e per gli altri: *Racconti dell'incubo* e *Racconti dell'impossibile*, a cura di M. GALLONE (1956 e '57).

In quanto alle poesie, vi sono comprese tutte quelle che

sono generalmente apparse in edizione non strettamente critiche; è assente il dramma incompiuto *Politian*.

D'altronde, questa edizione comprende anche i due noti saggi sulla poesia: *Il principio poetico* e *La filosofia della composizione*, nonché il romanzo *Gordon Pym* e l'altro rimasto incompleto: *Il diario di Julius Rodman*.

Si deve all'Izzo la traduz. delle 49 poesie e del *Principio poetico*; quella dei racconti a VIRGINIA VAQUER, ALDO TRAVERSO, A.C. ROSSI, ENZO GIACHINO, FERNANDA PIVANO, e a GLAUCO CAMBON quella della *Filosofia della composizione*.

La traduz. dei racconti è stata condotta sull'ediz. curata da J.H. INGRAM: *The Tales and Poems of E.A. Poe*, New York and Boston, 1894; quella delle poesie e dei saggi su una ediz. curata da R. BRIMLEY JOHNSON: *The Poems and Three Essays on Poetry. The Narrative of Arthur Gordon Pym*, London, 1927, che è fra le migliori.

Questa edizione fa finalmente un punto fermo nella storia delle traduzioni italiane di Poe.

1954 Ved., per rist., ediz.: 1950.

1955 *Poesie* [*Annabel Lee, A Elena* (« Helen, thy beauty... »), *Sonno di morte* (« The Sleeper »), *Eulalia*], in: *Lirici americani*, a cura e con introduz. di ALFREDO RIZZARDI, Caltanissetta-Roma, Ediz. Salvatore Sciascia.

1955 *Poesie scelte*. A cura e con introduz. di ANGELO MORELLI, Firenze, Ediz. La Nuova Italia. (Bibl. Giusti di classici stran., n. 14).

1955 *Epistolario*. Traduz., prefaz., biografia dei principali personaggi e bibliografia delle traduz. ital. di Poe, a cura di HENRY FURST, Milano, Longanesi. (« Il cammeo », n. 78).

È una scelta di lettere da: *The Letters of Edgar Allan Poe*, edit. by J.W. OSTROM, 2 voll., Cambridge, 1948.

1955 Ved., per rist., ediz.: 1952.

1956 *Il Corvo*. Testo originale seguito dalla versione di S. MALLARMÉ e da una interpretazione di ETTORE SERRA. Con uno scritto di EMILIO CECCHI (1945), Milano, Ediz. Ceschina.

Ved. anche ediz. 1945.

- 1956 *Racconti dell'incubo*. A cura di MARIA GALLONE, Milano, Rizzoli. (B.U.R., n. 1033-4). Ediz. popol. e di lusso.
- 1956 Ved., per rist., ediz.: 1896 e '27; 1934.
- 1957 *Gordon Pym*. Riduz. e trad. di ANGIOLO BIANCOTTI. *Lo scarabeo d'oro*. Traduz. di GIORGINA VIVANTI. Con 39 ill. e 6 tavv. di BERARDINO. TORINO, Paravia e C. («I romanzi avventurosi»). Per l'infanzia).
Ved. anche ediz.: 1924, 1943; e quella in inglese del 1934.
- 1957 *Racconti dell'impossibile*. A cura di MARIA GALLONE, Milano, Rizzoli. (B.U.R., n. 1117-8). Ediz. popol. e di lusso.
- 1957 *Storia di Gordon Pym*. A cura di MARIA GALLONE, Milano, Rizzoli. (B.U.R., n. 1201-2). Ediz. popol. e di lusso.
- 1957 *Racconti straordinari. Genesis d'un poema. Racconti grotteschi e seri*. A cura di FRANCO DELLA PERGOLA. Traduz. di FRANCO DELLA PERGOLA, S. BATTAGLIA, RENATO FERRARI, Milano, Ediz. «Club del Libro».
- 1958 Ved. ediz. 1943.
- s. d. *Lo Scarabeo d'Oro*. Napoli, Soc. Edit. Partenopea. (Libro econ. Serie: viaggi e avventure).

EDIZIONI ITALIANE IN LINGUA STRANIERA

Il testo originale di racconti e poesie del Poe è stato riprodotto in numerose antologie scolastiche, ma talvolta si sono avute delle vere e proprie edizioni, o per fini scolastici e annotate, oppure per la diffusione del testo originale.

- 1918 *Poems and selected tales*. With a biographical notice. Milan, Treves. (Treves collection of British and American authors, n. 24).
- 1933 *Hop-Frog and other tales*. A cura di ENRICHETTA CONTE-JALLA, Cagliari, Tip. S. Giuseppe. (Collez. di classici inglesi, n. 2).
- 1933 *Racconti scelti* (in inglese). Con introduz. (pp. 5-6), riassunti

e note, a cura di LIDIA RHO SERVI, Milano, Signorelli. (Scrittori inglesi, n. 22).

Rist.: 1944 e '53.

1934 *The Gold Bug*. Con introduz. e note a cura di GIORGINA VIVANTI, Torino, Paravia.

II ediz.: 1945.

1938 *Racconti scelti* (in inglese). A cura di GINIA MORETTI, Milano, Signorelli. (Scrittori stran. commentati per le scuole).

1944 Ved., per rist., ediz. 1933.

1945 Ved., per rist., ediz. 1934.

1946 *The gold bug*. Introduz., commento e note di ANNA BENEDETTI, Torino, Chiantore.

1947 *Poesie*. Versione francese di S. MALLARMÉ [a fronte del testo originale]. A cura e con introduz. (pp. 9-17) e note di GABRIELE BALDINI, Firenze, Fussi, 2 voll. (« Il Melagrano », n. 17-18 e 19-20).

Il testo originale qui riprodotto segue quello dell'ottima edizione curata dal WHITTY: *The Complete Poems of Edgar Allan Poe*. Collected, edited and arranged, with Memoir, Textual Notes, and Bibliography, by J.H. WHITTY. With Illustrations. Cambridge, 1917 (II ediz. riveduta e ampliata). Rist.: 1957.

1949 *Ulalume*. Testo originale inglese, con versione francese di STÉPHANE MALLARMÉ. Introduz. di EMILIO CECCHI. Acqueforti di DARIO CECCHI. Roma, C. Bestetti, Edizioni d'arte.

1953 Ved., per rist., ediz. 1933.

1955 *Selected Tales and Poems*. With an extract from *The Philosophy of Composition*. Introduction (pp. 7-18) and notes by ANTONIO MEO, Roma, Signorelli.

Contiene anche passi da: *Letter to B.*, *Twice-Told Tales*, *Marginalia*.

1957 Ved., per rist., ediz. 1947.

s. d. *Tales of mystery*. Testo inglese e note a cura della redazione della rivista *The Bridge*, Trieste-Firenze, Ediz. « The Bridge ». (Collana di classici inglesi).

CRITICA

Oltre alle introduzioni che figurano davanti alle traduzioni, e all'elenco che seguirà, si vedano le parti speciali e i riferimenti a Poe soprattutto nelle varie storie letterarie americane che segnaliamo qui di seguito. Si abbiano pure presenti lo scritto su Poe ad opera di MARIO PRAZ nel vol. XXVII (1935) della *Enciclopedia Italiana*, come pure, dello stesso, il noto studio *La Carne, la Morte e il Diavolo nella Letteratura Romantica* (Milano-Roma, 1930), la recente raccolta di ELIO VITTORINI, *Diario in pubblico* (Milano, 1957), dov'è compreso, con altri studi sulla letteratura americana, quello che lo scrittore ha pubblicato su Poe, la nota raccolta di CESARE PAVESE, *La letteratura americana e altri saggi* (Torino, 1951), il lavoro di GLAUCO CAMBON, *Tematica e sviluppo della poesia americana* (Roma, 1956).

Per le storie letterarie, facciamo presenti il vol. III, parte II, della *Storia Universale della letteratura* (Torino, 1936), di GIACOMO PRAMPOLINI, e le storie letterarie specifiche di LUIGI SOMMA (Roma, 1946), MARIO HAZON (Milano, 1949), LUIGI BERTI (Milano, 1950) — quest'opera viene segnalata particolarmente, essendovi compreso un vasto scritto critico-informativo sul Poe (vol. I, pp. 230-82) —, SILVIO POLICARDI (Milano, 1951), SALVATORE ROSATI (Ediz. RAI, 1956), GIOVANNI SAVELLI (Roma, 1956), CARLO IZZO (Milano, 1957), ROLANDO ANZILOTTI (Milano, 1957).

- 1870 EUGENIO CAMERINI, « Edgar Poe », in *Profili Letterari*, Firenze, Barbera (pp. 199-209).
- 1876 FEDERICO PERSICO, *Edgar Poe* (Conferenza, 24 giugno 1876), Napoli, presso Riccardo Marghieri (pp. 3-27).

Affermava a quell'epoca, il Persico, che il nome di Poe « dopo tanto tempo, non è ancora ben noto in Italia. Se ne conosce qualche racconto, ma le poesie sono ignorate, io credo, dal maggior numero », aggiungendo: « Questa dimenticanza, massime di un uomo che fu anche infelice, mi parve da ripa-

rare; e ho pensato di farvene una conferenza » (pp. 4-5), la quale fu tenuta presso il noto « Circolo Filologico ». Il primo critico italiano che si conosca del Poe, rilevava, inoltre, due caratteri fondamentali dell'opera dell'americano, l'angoscia e l'allucinazione, su cui si soffermeranno due noti critici dei nostri giorni, il Baldini e l'Izzo, rispettivamente.

1877 GUSTAVO TIRINELLI, « Edgardo Allan Poe » in *Nuova Antologia*, 2^a serie, vol. IV, fasc. 4, aprile (pp. 731-62).

Il Tirinelli, fra l'altro, coglieva il carattere « teatrale » della struttura di poesie quali *Il Corvo*, *Il Verme Conquistatore*, *La Città sul Mare* (p. 738), mostrando poi di preferire, in quanto ai racconti, « quelle sue novelle satiriche, talvolta semplicemente scherzose... nelle quali il motivo comico è veramente una tale inezia, che, chiuso il libro, e continuando a ridere, appena lo ricordi. Ma quel nonnulla che nelle mani di uno scrittore volgare rimarrebbe in eterno quello che è, si trasforma nelle sue mani in un vero gioiello d'arte. Oggi che le lettere amene da noi volgono al grave, e si vanno spogliando di ogni amenità, sarebbe forse utile un volgarizzamento di queste novelle... » (*ib.*), ciò che sarà fatto in modo particolare dal Servadio (1929).

1878 ANONIMO, « Edgardo Poe e il suo carteggio inedito » in *Rivista Europea*, vol. VII, fasc. 1-2. (pp. 89-104 e 318-43).

Nel fasc. 1 si danno dei cenni biografici del Poe, nel 2 si presentano in traduzione alcune lettere del poeta.

1885 ENRICO NENCIONI, « I poeti americani » in *Nuova Antologia*, 2^a serie, fasc. XVI, 16 agosto.

Ripubl. nel suo: *Saggi critici di letteratura inglese* (pp. 103-8), a cura e con prefaz. di GIOSUÈ CARDUCCI, Firenze, Lemonnier, 1897 (II ediz. 1910).

Il Nencioni riteneva Poe poeta rappresentativo del carattere essenziale dell'Ottocento poetico americano, il misticismo. Si soffermava anche sull'argomento dell'americanesimo del Poe: « L'americanesimo di Poe risiede nel carattere di ardita investigazione, nell'audacia delle ipotesi, nel profondo senso scientifico che gli è compagno fin nelle più strane allucinazioni,

- nell'originalità dell'invenzione e finalmente nell'odio del 'common place' e del 'filisteismo' europeo» (*Saggi, ecc.*, 1897, p. 104), e rilevava le « radicali differenze » fra l'arte decadente del Baudelaire e quella del Poe (p. 108).
- 1889 ENRICO NENCIONI, « Dickens e Poe secondo la critica scientifica di E. Hennequin » (recens.), in *Nuova Antologia*, 3^a serie, fasc. IX, 1 maggio.
Ripubbl. (« Hennequin, Dickens e Poe ») in *Saggi critici, ecc.* (ved. sopra) (pp. 407-9).
- 1895 PASQUALE JANNACCONE, « L'estetica di Edgardo Poe » in *Nuova Antologia*, 3^a serie, vol. LVIII, luglio-agosto.
Dispon. anche come estratto: *L'Estetica di Edgardo Poe*, Roma, Forzani e C. Tipografi del Senato (pp. 3-35).
- 1897 G. MONTI, « Letterati contemporanei: Edgar Allan Poe » in *Emporium*, vol. V, n. 30, gennaio. (pp. 448-63).
- 1899 CORRADO ZACCHETTI, « Campane del vecchio e campane del nuovo mondo » nel suo: *Di palo in frasca*, Torino, Paravia.
Lo Zacchetti parlava di imitazione, nella pascoliana *Alba festiva*, di *The Bells*. Il Pascoli volle smentire.
- 1903 ARNALDO CERVESATO, « Il libro dei poemi di Edgardo Poe » (rec. alla ediz. omonima curata dall'Ortensi, 1902), in *La Nuova Parola*, vol. III, gennaio.
Ripubbl. col titolo: « Fra le anime d'eccezione, Edgardo Poe poeta » nel suo: *Contro corrente*. Saggi di critica ideativa, Bari, Laterza, 1905 (pp. 8).
- 1904 LEONE LEVI BIANCHINI, « L'Eureka di E. Poe considerata dal punto di vista energetico », in *In memoria di Oddone Ravenna*. Scritti curati da B. CESSI e V. CRESCINI jr., Padova, Stamperia dei Fratelli Gallina (pp. 196-205).
- 1905 RAFFAELE BRESCIANO, *Il vero Edgardo Poe*, Palermo-Roma, Fr. Ganguzza Lajosa.
- 1905 ALFREDO GARGIULO, Rec. a: 1. E. LAUVRIÈRE, *Edgar Poe, sa vie et son oeuvre*; 2. R. BRESCIANO, *Il vero Edgardo Poe*, in *La Critica*, vol. III (pp. 309-19) (II ediz.: 1912).

Dopo aver segnalato i capp. sul Poe estetico e critico, nello studio del Lauvrière, il Gargiulo aggiungeva, in quanto alla

parte biografico-critica: «La critica d'arte... non può contrapporsi al libro del Lauvrière, se non per incidente. E l'unica reazione che esso suscita è la nausea di tutta questa nuova scienza, e di questa nuovissima critica conciliatoria, scientifica, letteraria ed umanitaria, che ignora che sia la scienza, non sente l'arte, e disconosce all'uomo l'umanità» (p. 319).

- 1905 FRANCESCO GAETA, «Edgar Allan Poe» (1905) (rec. alla suddetta opera del Lauvrière, e artic.), in *Prose*, a cura di BENEDETTO CROCE, Bari, Laterza, 1928 (pp. 238-50).

Il Gaeta diceva che son da vedersi valori positivi nel lavoro del L. quando lo studioso si distacca da quella «falange positivista... che si distingue, tra l'altro, per vari peccati che essa rimprovera agli avversari: disinvoltura nel generalizzare, arbitrio nell'avvicinar fatti e idee, ecc.» (p. 239). Al Gaeta non interessavano le varie decomposizioni del Poe fatte dal L., e concludeva: «La suprema realtà di Edgardo Poe è... il suo genio artistico: ..il mistero estetico — finora almeno — trascende ogni spiegazione scientifica: unità di misura quindi non possono essergli le concrete categorie di sanità e di demenza: esso sta di là da entrambe» (p. 249).

- 1908 VITTORIO PICA, «Un illustratore italiano di Edgar Poe: Alberto Martini», in *Emporium*, vol. XXVII, n. 160, aprile (pp. 266-80).

Il noto critico d'arte presenta quindici illustrazioni di Poe del bizzarro e geniale Martini, illustratore, fra l'altro, della *Divina Commedia* e della *Secchia Rapita*. A guardare la complessità e insieme la semplicità di queste figurazioni, ciò che più fa impressione è l'idea dell'incubo, non della morte. Il che risponde perfettamente, assieme al minuto arabesco e all'unità d'impressione, alla psicologia e all'arte del Poe narratore.

- 1908 GIOVANNI PAPINI, «Edgardo Poe» (1908.), *Ritratti stranieri*, Firenze, Vallecchi, 1932.

- 1911 FEDERICO OLIVERO, «L'arte del paesaggio nell'opera in prosa di E.A. Poe» in *Acropoli*, a. I, n. 1, gennaio.
Dispon. anche come estr.

Rip pubbl. nel suo: *Nuovi saggi di Lett. Ingl.* (1917?), e poi rifiuto nel vol. del 1932.

- 1912 MARIO VINCIGUERRA, « Edgar Poe come artista » (1912?), *Romantici e decadenti inglesi*, Foligno, Campitelli, 1926.
- 1913 FEDERICO OLIVERO, « Symbolism in Poe's Poetry » in *Westminster Review*, 180, August (pp. 1-11).
- 1913 GIUSEPPE ANTONIO BORGESSE, « Le poesie di Edgardo Poe » (1913?), [Rec. all'ediz. delle poesie curata dall'Olivero (1912), e art.: « Affinità di contenuto e contrasto di forma fra Poe e Leopardi - Silvia ed Eulalia - Originalità di Poe - La sua tecnica uditiva - La versione di Federico Olivero], *Studi di letterature moderne* », Milano, Treves, 1915 (pp. 167-74).
Rist. del vol.: 1920.

D'interesse è l'attenzione dedicata alla tecnica uditiva del Poe. A proposito del *Corvo*, il Borgese scriveva: « Altri poeti funebri hanno cantato l'odio della vita, o la stanchezza o la nausea della vita; ma torniamo a Edgardo Poe e al suo *Corvo* ogni volta che ci minaccia un sentimento più atroce: la paura della vita e il terrore superstizioso delle forze ignote che la governano. Ed egli ce ne guarisce, convertendolo in forme di bellezza » (p. 172).

- 1914 FEDERICO OLIVERO, « Il ritornello e la ripetizione in E. A. Poe », *Studi sul Romanticismo Inglese*, Bari, Laterza.
- 1917 (?) FEDERICO OLIVERO, « Sull'opera poetica di E. A. Poe » (pp. 7-41), « L'elemento metafisico in alcuni racconti di E. A. Poe (*Ligeia, Morella, Eleonora, The Fall of the House of Usher, A Tale of the Ragged Mountains, Berenice*) » (pp. 47-77), « L'Arte del Paesaggio nell'opera in prosa di E. A. Poe » (pp. 79-101), *Nuovi Saggi di Letteratura Inglese*, Torino, Libreria Edit. Internaz.
- 1918 GIOVANNI PAPINI, « Edgar Poe », *Testimonianze. Saggi non critici. 3ª serie dei 24 cervelli*. Milano, Studio Edit. Lombardo (pp. 295-319).
II ediz.: 1919.
- 1918 ALFREDO GALLETTI, *Pascoli*, Nuova Accademia.

Vi si accenna, fra l'altro, alla relazione tra la poetica del

«Fanciullino» e quella del Poe (nella IV edizione, 1955; pp. 105-15).

- 1921 CORRADO ZACCHETTI, «Su alcune derivazioni nella poesia di Giovanni Pascoli» in *La Critica*, vol. XIX (pp. 288-92).

Lo Zacchetti, che aveva precedentemente parlato di 'imitazione' in *Alba festiva di The Bells* (ved. 1898), riteneva di dover parlare almeno di 'reviviscenza'. L'argomento merita certamente attenzione.

- 1921 FEDERICO OLIVERO, «On the poems of E. A. Poe» in *Studies in Modern Poetry*, London. Ved. *Nuovi Saggi*, ecc., 1917?, e *L'Erma* (1931).
- 1923 EMILIO CECCHI, «Poe e Manzoni» (1923), *Scrittori inglesi e americani*, Lanciano, Carabba, 1935 (pp. 54-8).
Ripubbl. in: *Scrittori ingl. e am.*, Milano, Mondadori, 1947.
II ediz. di questo vol.: 1954 (per Poe: vol. I).
- 1924 PIERANGELO BARATONO, *Edgar Poe*, Roma, Formiggini. («Profili», n. 71).
- 1925 EMILIO CECCHI, «Lettere amorose di E. A. Poe» (1925), *Scritt. ingl. e am.*, 1935 (pp. 44-53).
Ripubbl. come sopra (ved. 1923).
- 1926 GIUSEPPE RAIMONDI, «Idea di Poe» (1926), *Giornale ossia Tacquino* (1925-1930). Quaderni di letteratura e d'arte raccolti da GIUSEPPE DE ROBERTIS, Firenze, Le Monnier, 1942 (pp. 79-83).
- 1926 BENIAMINO DE RITIS, «Poe jettatore», *Il Giornale d'Italia*, 15 ott.
- 1927 G. N. GIORDANO ORSINI, «Il segreto di Edgar Poe», in *La Cultura*, vol. VII, fasc. 10 (pp. 454-7).
- 1930 GIUSEPPE PREZZOLINI, «Poe e le lettere italiane», in *Pegaso*, vol. II, p. II (pp. 445-52).
- 1931 FEDERICO OLIVERO, «I racconti del sogno e del terrore di Edgar Allan Poe. La poesia del Poe» in *L'Erma*, vol. III, n. 1, novembre.
- 1932 FEDERICO OLIVERO, «Influssi sul Poe e del Poe. La 'Novel of terror' prima e dopo il Poe. Il romanzo d'avventure», in *L'Erma*, a. III, n. 3, genn.
- 1932 FEDERICO OLIVERO, *Edgar Allan Poe*, Torino, L'Erma.

In quest'opera sono rifusi i saggi precedentemente scritti dall'Oliviero. V'è inoltre un profilo biografico, un esame del contenuto essenziale di *Eureka*, i riferimenti alle possibili fonti dell'opera del Poe (« Riflessi »), un capitolo sulle « Teorie estetiche e critiche », piuttosto lungo e tuttora citato, che illustra più ampiamente che nei precedenti scritti quelle teorie, applicandole all'opera narrativa e poetica.

Quest'opera ebbe un'edizione in inglese: *Edgar Poe*, translated by DANTE MILANI, second edition with additions. Torino, Soc. Edit. Internaz., 1939.

Quest'ediz. aumentata fu poi pubblicata anche in italiano: *Edgar Poe*, SEI, 1940.

- 1933 MARIO PRAZ, « Poe davanti alla psicanalisi » (1933), *Studi e svaghi inglesi*, Firenze, Sansoni, 1937 (pp. 165-88).

Vi si discute l'argomento della psicanalisi applicato al Poe, vastamente trattato da MARIE BONAPARTE in *Edgar Poe. Avant-propos de FREUD*, Paris, Danoël et Steele, 1933, 2 voll.

- 1934 BRUNETTO FAGGIOLI, *Interpretazioni dei racconti di E. Allan Poe*, Milano, L'« Eroica ».

- 1934 FRANCESCO VIGLIONE, *La critica letteraria di Longfellow*, 2 voll., Firenze, Vallecchi.

- 1935 G. N. GIORDANO ORSINI, « Gli ultimi giorni di Edgar Poe », in *La Nuova Italia*, n. 1, 20 gennaio.

- 1935 ARMANDO TROINI, « Edgar Allan Poe », *I colloqui col tempo*, Palermo, « I quaderni di Sinossi ».

- 1935 CARLO RICCI, « Bellezza e Morte nell'arte di Edgar Allan Poe », in *Roccardo*, a. III, n. 10, ottobre (pp. 12-4).

Dispon. anche come estratto (Pavia, Soc. edit. « Aurora »).

- 1936 LUCIANO ANCESCHI, *Autonomia ed eteronomia dell'arte. Sviluppo e teoria di un problema estetico*. Firenze, Sansoni. II ediz. riveduta, Firenze, Vallecchi, 1959.

Si veda, particolarmente, la sez. IV del cap. I, « E. A. Poe e la fondazione della poesia pura ». Tra gli altri riferimenti al Poe, vi sono alcuni che riguardano la sua relazione con Baudelaire.

L'argomento, modificato in alcuni punti, ma più o meno

identico nella sostanza, verrà ripreso successivamente dall'Ancheschi in un suo corso di dispense su Poe: *Il problema della autonomia dell'arte nelle poetiche dal Romanticismo al Novecento*, in *D. Hume*, ecc., Milano, La Goliardica, 1956.

1939 GIOVANNI MACCHIA, *Baudelaire critico*, Firenze, Sansoni.

Si veda, in particolare, la sez. I del cap. IV, «Poe» (pp. 157-82). V'è pure una Nota bibliografica degli studi su Poe e Baudelaire (pp. 242-6).

1939 ALDO CAPASSO, «The Poetic Principle». Distinzioni ancora. *Discussioni letterarie ed estetiche*, Fiume. (Quaderni di «Termini», n. 3).

1940 EMILIO CECCHI, «Il sepolcro di Poe», *America Amara*, Firenze, Sansoni (pp. 217-22).

Nel suo commosso ricordo di Poe, Cecchi dice che davanti alla tomba del poeta egli sentì «come se quel terribile morto... non avesse ancora finito di morire. Egli viveva nel mio ricordo, e di quelli che come me gli vollero bene; nel peso dei pensieri che aveva pensato, delle opere che aveva compiuto» (p. 221), chiedendosi infine: «Nelle deleterie confusioni e nei compromessi dell'arte e della vita moderna, quanti hanno raccolto, fino all'insulto, all'abiezione e distruzione, l'esempio della sua fede poetica, della sua intrepidezza mentale, della sua follia d'andare fino in fondo, abbandonato da tutti, solo solo; per entrare, così furiosamente vivo, disperato ed intatto, attraverso il Mare delle Tenebre, nell'eternità?» (p. 222).

Interessano anche altre note diffuse nello stesso volume.

1941 VITTORIO BODINI, «Opinione su Poe e Kafka», *Vedetta Mediterranea*, 14 aprile.

Ripubbl. su *La Gazzetta del Mezzogiorno*, 5 sett. 1953, col titolo: «Due maestri del mistero».

1941 FILIPPO DONINI, «Il Poe nella letteratura italiana» in *Maestrale*, n. 12, dic. 1941-genn. 1942 (pp. 45-52 e 37-47).

È questo uno studio di particolare interesse che merita di essere riveduto e ampliato.

1943 SALVATORE ROSATI, «La poetica di Edgar Poe» in *Parallelo*, a. I, n. 2, estate (pp. 71-6).

Ripubbl., col titolo « Edgar Poe » nel suo *L'ombra dei Padri*. Studi sulla letteratura americana. Roma, Ediz. di Storia e Letteratura, 1958.

- 1943 LIONELLO FIUMI, « Nel vivo d'una tragedia », *Vite appassionate e avventurose*, Osimo (pp. 55-60).
- 1945 PIETRO PAOLO TROMPEO, « Poe a Roma » (nella nota serie « Tempo ritrovato »), *La Nuova Europa*, a. II, n. 15, 15 aprile. Ripubbl. nel suo: *Tempo ritrovato*, Roma, 1946 (pp. 53-7).

Vi si tratta anche della presunta visita del Poe in Italia, particolarmente a Roma. Su tale possibilità, che è stata spesso accolta positivamente in Italia, ma che appare ormai molto screditata, si esprimeva chiaramente il Trompeo, che, concordando con la posizione dell'amico Donini (interessatosi anche egli dell'argomento sul quale concludeva negativamente), adduceva delle buone ragioni a convalida della stessa tesi, additando come possibili fonti de *The Coliseum* del Poe, l'ultimo canto del *Childe Harold's Pilgrimage* del Byron, e *Une Nuit à Rome* del Lamartine. In quanto alle note originali del *Colosseo rispetto ai testi byroniano e lamartiniiano*, che, dice il Trompeo ancor prima del Fagin, sono la presenza del pipistrello (« mentre Lamartine ci mette addirittura un'aquila, e qui, più del francese ch'era stato a Roma abbastanza a lungo, s'è dimostrato veritiero l'americano che a Roma non ha messo i picdi »), e dei cardi e delle canne — e che farebbero pensare ad una effettiva visita del Poe all'anfiteatro — si fa presente che il primo « non è difficile immaginarlo », e in quanto ai secondi, anch'essi possono essere stati benissimo immaginati, o derivati da qualcuna delle molte descrizioni fatte da visitatori stranieri, o, si può aggiungere, suggeriti da qualche opera di botanica, dal momento che il Poe s'interessò non trascurabilmente di tale materia.

- 1945 MARIO PRAZ, « Disse il Corvo 'Mai più' », *La Nuova Europa*, a. II, n. 15, 15 aprile.

È una rievocazione particolare del *Corvo*, suggerita dal '45 europeo: « Una sola, lugubre parola, un 'Nevermore' è forse tutto quanto sa balbettare il nostro sbigottimento. Così, a

modo nostro, in Europa commemoriamo il centenario del *Corvo* ».

1945 EMILIO CECCHI, « Il Centenario del *Corvo* » (1945), *Scrittori inglesi e americani*, Milano, Mondadori, 1947 (pp. 66-9).

Ripubbl. nella II ediz. del 1954 (vol. I), e come introduz. all'edizione del *Corvo* del 1956 (ved. nota traduz.).

Scrivava il Cecchi: « Vogliamo soprattutto osservare come malgrado questi nostri orribili tempi, il centenario del *Corvo* non sia passato completamente a vuoto. Potenza della vera poesia » (ediz. '54, vol. I, p. 55). Il Cecchi considera il *Corvo* « all'incirca sullo stesso piano di quelle altre grandi liriche, e in più con un significato, diciamo così, rappresentativo, esemplare, che né il tempo né le mode potranno carpirgli. Perché... di rado... Poe riuscì ad essere così completamente Poe » (*ib.*).

1945 EUGENIO GIOVANNETTI, « Il centenario del *Corvo* », in *Poesia*, a. 1945, quad. II.

1945 LINO PELLEGRINI, « Lettera a Poe », in *L'Illustrazione Italiana*, n. 8.

1947 BENEDETTO CROCE, « Intorno ai Saggi del Poe sulla poesia » (1947), *Lecture di poeti e Riflessioni sulla teoria e la critica della poesia*, Bari, Laterza, 1950 (pp. 209-15).

1947 PIETRO SAVELLI, « Appunti su Poe », *La Fiera Letteraria*, n. 23 (pp. 4-5).

1947 AUGUSTO GUIDI, Rec. a *Poesie* (Poe-Mallarmé, 1947), *La Fiera Lett.*, n. 42, p. 6.

1947 GABRIELE BALDINI, *Edgar A. Poe*. Studi. [Profilo biografico, quattro studi critici: « Le origini borghesi e romantiche della lirica poesia », « La prova del romanzo », « I canti maggiori », « La poesia e la poetica », nota sul *Politian* (pp. 237-40), e nota bibliografica]. Con ritratto dell'autore in sopracoperta. Brescia, Morcelliana.

« La prova del romanzo », come note all'ediz. Fussi (1947); « La poesia e la poetica » sarà ripubblicato, con lievissime modifiche, come introduz. a *Poe* (1949).

1949 ALFREDO RIZZARDI, « Il mondo di E. A. Poe », in *Archi*, n. 1.

- 1949 LUIGI BERTI, « Il Poe critico », in *Inventario*, estate (pp. 1-11). Ripubbl. come introduz. alla sua ediz. di *Marginalia* (1949).
- 1949 MARIO PRAZ, « Fortuna di Poe », *Il Tempo*, 7 ottobre. Ripubbl. col titolo: « Fortuna di Poe nel primo centenario della morte » nel suo: *Cronache letterarie anglosassoni*, 2 voll., Roma, Ediz. di Storia e Letteratura, 1951, vol. II (pp. 144-8).
- 1949 GABRIELE BALBINI, « Centenario di Poe. Un poeta della nostra epoca », *La Fiera Lett.*, n. 41, p. 11.
- 1949 GIOVANNI SAVELLI, « Centenario di Poe », *La Fiera Lett.* (pp. 1084-91).
- 1949 ALDO BIZZARRI, « Estetica del decadente Poe », *La Fiera Lett.*, n. 43.
- 1949 PIERO BIGONGIARI, « Edgar Poe: il caso letterario assoluto » (1949), *Il senso della lirica italiana e altri studi*, Firenze, Sansoni, 1952 (pp. 257-61).
Il Bigongiari ritiene che la « lezione » fondamentale del Poe è quella della necessità dello « stato di coscienza rispetto alla propria opera » (p. 259).
- 1949 GIOVANNI PAPINI, « Edgar Poe » (1949), *La loggia dei busti. Pensieri sopra uomini di genio, d'ingegno, di cuore*. Firenze, Vallecchi, 1955 (pp. 119-23).
- 1949 ARRIGO CAJUMI, « Poe cent'anni dopo » (1949), *Colori e Veleni*. Saggi di varia letteratura. Con una prefaz. di PIETRO PAOLO TROMPEO, Napoli, Ediz. Scientif. Ital., 1956 (pp. 139-43).
- 1949 AUGUSTO GUIDI, « E. A. Poe critico » (1949), *Occasioni Americane*, Roma, Ediz. Moderne, 1958 (pp. 17-21).
- 1950 AUGUSTO GUIDI, Rec. a *Edgar A. Poe* di G. BALDINI, in *Litterature Moderne*, n. 1 (pp. 80-1).
- 1950 MARIO PRAZ, « Il dramma di un'anima eccezionalmente condizionata », *La Fiera Lett.*, n. 5.
- 1950 AGOSTINO LOMBARDO, *La poesia inglese dall'estetismo al simbolismo*, Roma, Ediz. di Storia e Lett.
- 1952 LUIGI BERTI, « Tra Melville e Poe un'affascinante parentela », *La Fiera Lett.*, n. 43.
- 1953 NEMI D'AGOSTINO, « Poe, Whitman, Dickinson », in *Belfagor*, n. 5, settembre (pp. 517-38).

- 1954 MARIO PRAZ, «Gli alti e bassi di Poe», *Il Tempo*, 5 febbraio.
- 1954 EMILIO CECCHI, «Il processo a Edgar Poe», *Il Corriere della Sera*, 13 marzo.
- 1954 GOFFREDO BELLONCI, «Edgar Poe in Italia», *Il Messaggero*, 20 marzo.
- 1954 SALVATORE ROSATI, «Edgar Poe in italiano», *Il Mondo*, 13 aprile. (Rec. a *Tutti i racconti, ecc.* (1953), e articolo). Ripubbl. col titolo: «Edgar Poe» nel suo: *L'ombra dei Padri*. (ved. 1943) (pp. 50-4).
- 1954 MARIA LUISA ASTALDI, «Poe in italiano», *Il Giornale d'Italia*, 15 giugno.
- 1955 SALVATORE FIORINO, «L'essenza della lirica di E. A. Poe», in *Davide*, a. V, n. 1, genn.-febb.
- 1955 MARIO PETRUCCIANI, *Poetica dell'ermetismo italiano*, Torino, Loescher.

Si veda, particolarmente, il cap. II della I parte, «I postulati di poetica pura del Poe» (pp. 23-36).

Vi viene esaminata brevemente, oltre alla relazione tra la poetica del Poe e quella dell'ermetismo italiano, anche la concezione poetica della 'coscienza critica' (ricondata, imperfettamente, ci pare, alla posizione crociana di identificazione del momento intuitivo col momento espressivo). D'interesse anche altre note.

- 1956 DINO NARDI, «La rivelazione di Poe», *La Fiera Lett.*, n. 28 bis.
- 1956 GABRIELE BALDINI, «La filosofia della composizione», «Roderick Usher e la poetica del sistema nervoso», *Narratori Americani dell'800*, Ediz. RAI (pp. 14-17 e 18-28).
- 1956 MARIO LUZI, «Poe come uomo», *Giornale del Mattino*, 30 maggio.
- 1956 GIANNI GRANA, «Interpretazioni di Poe», *La Fiera Lett.*, n. 28.
- 1956 GIOVANNI GETTO, «Pascoli e l'America», in *Nuova Antologia*, vol. XCI, fasc. 1870, ottobre.

Interessano, nel nostro caso, le pagine sulla relazione tra Poe e Pascoli (pp. 159-65).

- 1956 L. PISTELLI, «Donne e lettere di Poe», *La Stampa*, 22 dicembre.

- 1957 AGOSTINO LOMBARDO, «L'America e la letteratura», in *Criterio*, a. I, n. 5, maggio. (Rec. a: EDMUND WILSON, *The Shock of Recognition*, New York, 1956 (II ediz. accresciuta), e articolo).
- Vi viene colto il valore del Poe come critico della letteratura americana coeva (pp. 381-2).
- 1957 CLAUDIO GORLIER, «Il romanzo e la scienza», in *Ulisse*, 10, n. 24-25 (pp. 1020-27).
- 1957 SALVATORE NANIA, *Il dramma e il pensiero estetico russo nei saggi critici di Edgar Allan Poe. Il crollo di un mito*. Napoli, Libreria Intercont. (pp. 151).
- 1958 MARIO PRAZ, «Il fiabesco quotidiano», *Il Tempo*, 21 febbraio.
- 1958 AUGUSTO GUIDI, «L'Italia di E. A. Poe», *Occasioni Americane* (ved. 1949), (pp. 9-16).
- 1958 MARIO PRAZ, «Poe, genio d'esportazione», in *L'Approdo letterario*, a. IV, n. 3, luglio-sett.

CRITICA STRANIERA IN ITALIA

- 1922 KENNETH MCKENZIE, «Hawthorne e Poe», *Conferenze sulla Letteratura Americana*, Bari, Laterza. (Bibliot. di Cult. Moderna, n. 114) (pp. 61-9).
- 1949 ALBERT BÈGUIN, «Il centenario di Edgar Allan Poe», in *Il Ponte*, dicembre (pp. 1497-1500).
- 1951 H. H. KÜHNELT, «Deutsche Erzähler in Gefolge von E. A. Poe», in *Rivista di Letterature Moderne*, VI.
- 1953 DAN PETRASCINCU, «E. A. Poe, la verità, la poesia», *La Fiera Lett.* n. 43.
- 1954 DAN PETRASCINCU, «Il grande dannato», *La Fiera Lett.*, 21 marzo.
- 1958 CHARLES HAINES, *E. A. Poe, etc.* [in inglese], Milano, La Goliardica.